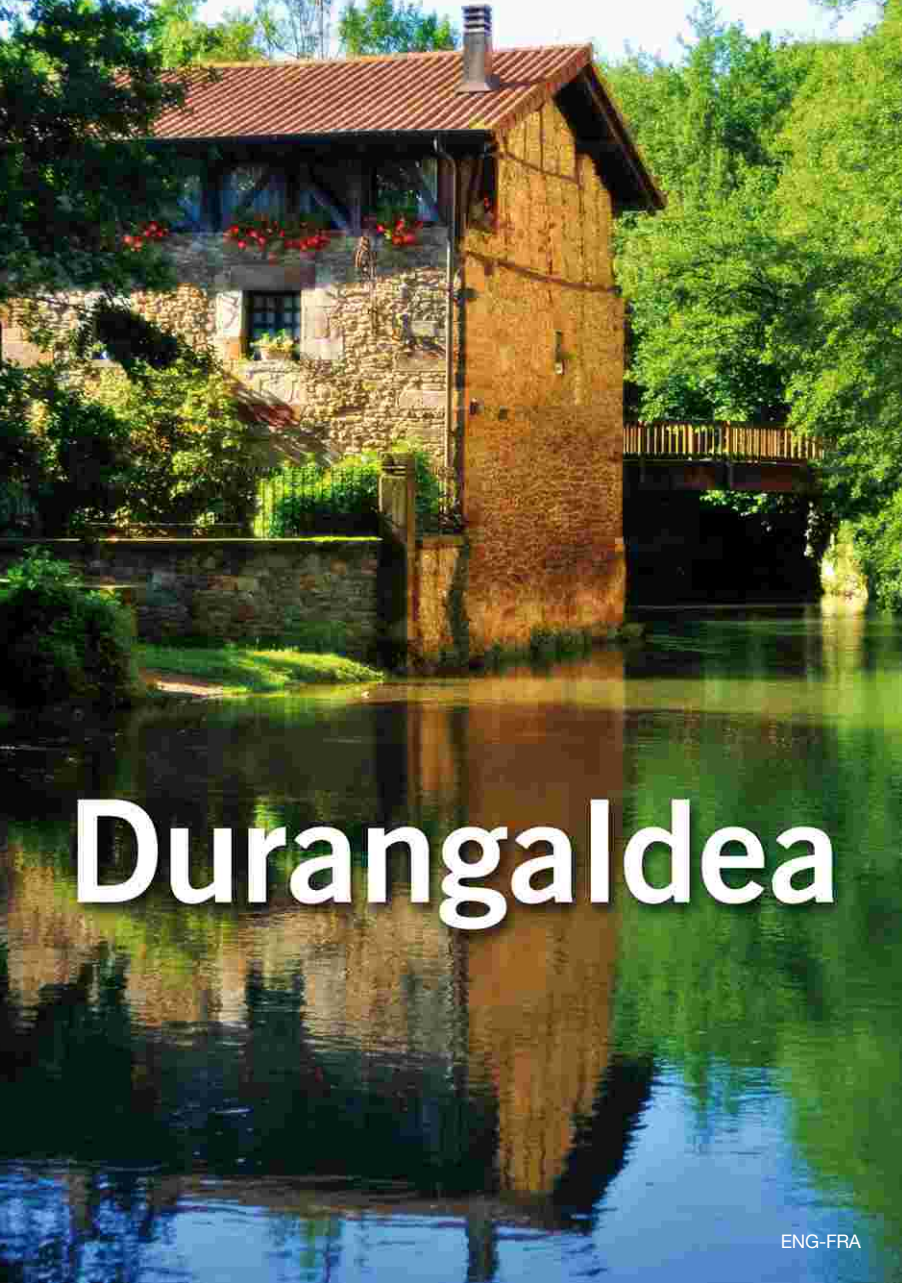




Durangaldea

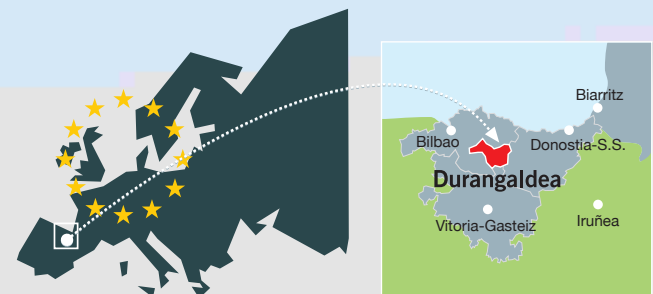
ENG-FRA



www.turismodurango.net • www.elorrio.net
www.oizegin.com • www.urkiola.net
www.basquemountains.com



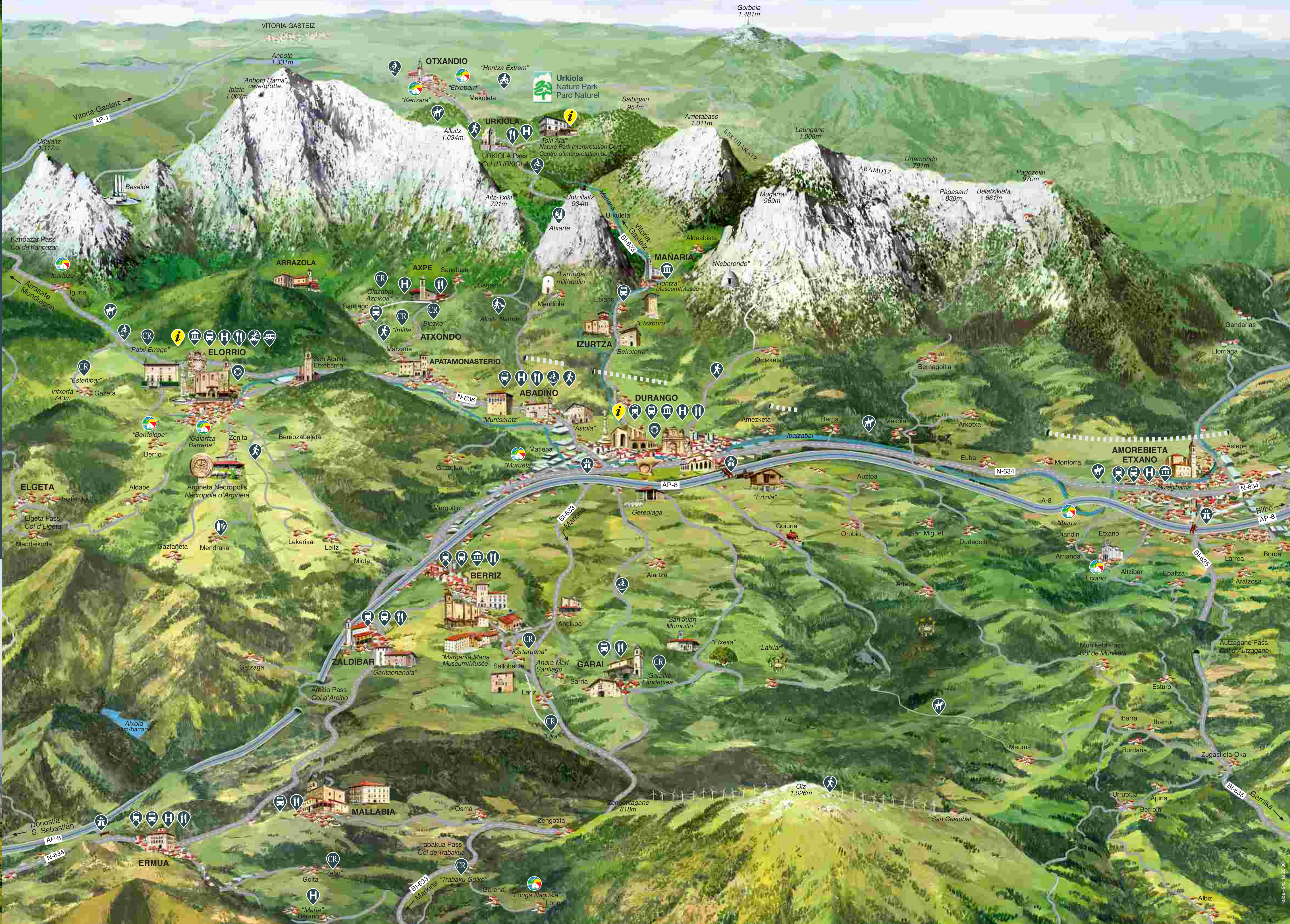
L.D.: B-168-2016



Legend - Symboles

- | | | |
|--|--------------------------------------|------------------------------|
| Information Office
Office d'information | Rural B&B
Gîte rural | Alluitz Nature |
| Contact
Contact | Restaurant
Restaurant | Hontza Extrem |
| Nature Park
Parc Naturel | Txakoli winery
Cave de Txakoli | Museum
Musée |
| Must-See
Incontournable | Walking trails
Routes pédestres | Motorway
Autoroute |
| Monuments
Ensemble monumental | MTB trails
Routes en VTT | Bus
Autobus |
| Farm B&B
Agrotourisme | Equestrian trails
Routes à cheval | Train
Train |
| Hotel and others
Hôtel et autres | Climbing
Escalade | Motorhome park
Campingcar |
| | Swimming pool
Piscine | |

Durangaldea



Kenia 3413 19 201 201

DURANGALDEA



Often called the 'Little Basque Switzerland', Durangaldea is one of the most scenic areas in the Basque Country.

Few places have so successfully combined the beauty of towns and villages with the natural splendour of the landscape. A trip to Durangaldea is a magic journey into nature and history.

Strategically situated at the frontier between three Basque provinces, and just a short distance from the three major cities, Bilbao, Donostia-San Sebastián and Vitoria-Gasteiz, this mountainous region is an ideal base for discovering the Basque Country.

So come and discover Durangaldea, a living and present area that captures the essence of Bizkaia.

Connue sous le nom de "Petite Suisse basque", la région de Durangaldea est considérée comme l'une des plus belles zones du Pays Basque.

Peu d'endroits peuvent se vanter de concilier la splendeur naturelle et la beauté créée par l'homme d'une façon aussi harmonieuse. Le Durangaldea est un voyage magique vers la nature et l'histoire.

Située stratégiquement au carrefour des trois provinces basques et à très peu de distance de Bilbao, Donostia-San Sebastián et Vitoria-Gasteiz, ce coin magnifique est un lieu parfait d'où l'on peut découvrir le Pays Basque.

Commencez l'aventure de la découverte de cette région qui conserve l'essence de la Biscaye.

-  Bilbao 31,2 km. AP8 / N634 / www.bizkaia.net / www.euskotren.eus
-  Bilbao Airport/Aéroport (Loiu) 32,5 km. N637 / AP8
-  Donostia-San Sebastián 70 km. AP8 / N634 / www.pesa.net / www.euskotren.eus
-  Vitoria-Gasteiz 42,3 Km. BI623 / www.alsa.es

NATURE, ADVENTURES AND EXPERIENCES NATURE, AVENTURES ET EXPÉRIENCES

• Visit a vineyard - Visitez un vignoble (Elorrio)

Visit the Elizalde winery, home of Mendraka, one of the most prized of all the wines in the Bizkaiko Txakoli appellation. The visit includes information on txakoli wines, a tour of the vineyards and tasting session, complete with pintxos (tapas).

Visite à la cave Elizalde où est élaboré le txakoli Mendraka, l'un des plus appréciés dans l'Appellation d'Origine Bizkaiko Txakolina.

Comprend des informations sur le txakoli, visite au vignoble et dégustation avec pintxos.

-  ELIZALDE winery/cave (Mendraka auzoa), Elorrio

Closed in winter / Fermé en hiver
635 730 345 • www.mendraka.com

• Shepherd for a day - Berger durant une journée (Abadiño)

Herd a flock of sheep, take a walk along the traditional transhumance trails, milk the ewes and learn to make curds using stones and old wooden utensils in univalled natural surroundings.

Menez un troupeau, promenez-vous à travers les chemins de transhumance, traitez les brebis et apprenez à faire des caillébottes avec d'anciens ustensiles en bois et avec des pierres dans un environnement inoubliable.

-  ALLUITZ NATURA

www.alluitznatura.com
686 875 120



GET TO KNOW URKIOLA - DÉCOUVRIR URKIOLA

The PR-BI 180 trail ("Getting to Know Urkiola") showcases some of the finest features of the nature park (3,8 km/ 1.15 h.).

The "Senda de las Calzadas" (Ancient Roads Trail) leads past wayside chapels and the Urkiola Sanctuary to the "Hirugurutzeta" viewing point, with its three crosses (1,8 km/ 30 min.).

The "Senda de las Carboneras" (Charcoal Makers' Trail) offers an introduction to the work of Urkiola's former charcoal makers (1 km. / 15 min.).



Le PR-BI 180 "Découvrons Urkiola", nous montre l'essence du Parc Naturel (3,8 km/ 1,15 h).

Le "Chemin des Chaussées", un itinéraire à travers les ermitages et le Sanctuaire d'Urkiola, nous emmène au mirador des trois croix "Hirugurutzeta" (1,8 km / 30 min).

Le "Chemin des Charbonnières" nous montre le travail que réalisaient les charbonniers à Urkiola. (1 km. / 15 min).

-  www.urkiola.net

URKIOLA NATURE PARK / PARC NATUREL D'URKIOLA



cave of the mythical Mari, the "Lady of Anboto", on the north face of the mountain.

The Urkiola Sanctuary, surrounded by woodland. In front of the church stands a large rock, said to be a meteorite. According to popular belief, anyone walking three times round it will find a lost item... or a dreamed love.

We recommend a visit to the "Toki Alai" Interpretation Centre, which has an exhibition on the flora and fauna of the park and information on different trails and other points of interest.

Urkiola signifie lieu de bouleaux. Avec un paysage particulier et une grande représentation d'écosystèmes liés à la montagne et aux pâturages, Urkiola, avec ses plus de 6.000 ha, a été déclaré Parc Naturel en 1989. De tous ses sommets, Anboto, le plus haut, est aussi le plus visité et pour les plus audacieux, il y a l'accès, sur la face nord, à la grotte de Mari, la «Dame d'Anboto».

Entouré de forêts, le Sanctuaire d'Urkiola. Face à lui, une grande rocher d'origine soit-disant météorique. Selon la croyance populaire, en faisant trois fois le tour de la roche, on va trouver l'amour rêvé ou retrouver un objet perdu.

Il est recommandé de faire une visite au Centre d'Interprétation «Toki Alai» qui montre une exposition sur la faune et la flore du Parc Naturel et donne des informations sur les routes et les points d'intérêt.


MUST-SEES/INCONTOURNABLES

- Urkiola Sanctuary/Sanctuaire d'Urkiola
- 'Three Crosses' viewpoint/Mirador des trois croix
- Trails/Routes


TOKI ALAI: 94 691 41 55 (Nature Park Interpretation Centre-Centre d'interprétation du Parc urkiola.parko.naturala@bizkaia.net / www.urkiola.net)

URKIOLA SANCTUARY-SANCTUAIRE D'URKIOLA:
94 681 41 51 / www.urkiola.net

Guided tours - Visites guidées (Durango-Elorrio)

If you're travelling in a group and want to be shown ar ound by a professional guide, this is the activity for you. There are urban trails, taking in sites of historical and heritage interest and natural trails along ancestral paths amidst chapels, fountains and washing places, farmhouses, mills, forests, meadows and cropland.

Si vous voyagez en groupe et souhaitez faire une visite guidée accompagnés par un/e guide professionnel/le, c'est celle-là votre activité. Itinéraires urbains avec différents thèmes, sur l'histoire et le patrimoine, en visitant les points d'intérêt les plus remarquables. Des parcours à travers des chemins ancestraux qui passent entre ermitages, fontaines, lavoirs, fermes, moulins, forêt, prés et cultures.



Audio-guide tours - Visites audio-guidées (Durango-Elorrio)

Take a stroll along one of our historical audioguide trails and learn more about the heritage and past of these two towns. This is an ideal option for anyone wanting to sightsee on foot at their own pace. You can take as long as you like and stop for refreshments along the way. Whether you're travelling on your own, in a group, as a couple or with your family, this is the activity for you. Audio-guides are available from the tourist offices.

Itinéraires audio-guidés remplis d'histoire où vous découvrirez notre patrimoine et recréerez notre passé en profitant d'une belle promenade à travers ces deux villes. Idéal pour marcher, contempler le patrimoine à votre guise et pouvoir faire un petit arrêt à tout moment, boire quelque chose ou vous divertir avec ce que vous aimez le plus. Si vous voyagez seul, en groupe, en couple ou en famille, cette activité est pour vous. Passez prendre vos audio-guides dans les offices de tourisme.

-  www.turismodurango.net

www.elorrio.net

TRAILS / ROUTES

DURANGALDEA TRAILS / ROUTES DU DURANGALDEA

There are two GR trails (longdistance footpaths) running through Durangaldea:

- GR 229, Mikeldi: 86 km. - 5 stages
- GR 38, Wine and Fish Trail: 166 km. 7 stages

There are plenty of PRs (short trails), hiking paths and MTB (mountainbike) trails to suit all tastes. Find more information on the websites of each town and village.

There's also a range of scenic drives taking in the towns, villages, culture and landscape of the area.



Il y a deux GR qui passent par le Durangaldea:

- GR 229 Mikeldi: 86 km – 5 étapes
- GR 38 Route du vin et du poisson: 166 km - 7 étapes

Il y a également de multiples PR, routes à pied et routes en VTT, des parcours pour tous les goûts. Informez-vous dans les sites Internet de chaque commune.

Nous vous proposons en plus, d'intéressantes routes en voiture pour découvrir les villages et les hameaux, la culture et le paysage.

-  www.oizegin.com

-  www.inguruabentura.com

www.lurra-adventure.com

MERINO TRAIL - ROUTE DU MERINO



This is a historical trail through the lands of Durangaldea.

The trail is marked with information panels so you can take it at your own pace.

Go by car or take a bus (reservations in Gerediaga).

Itinéraire historique à travers les terres du Durangaldea.

La route est signalisée avec des panneaux d'information, ce qui nous permet de la faire à notre guise. Elle peut être effectuée en voiture ou en autobus avec une réservation préalable à Gerediaga.

-  www.gerediaga.eus

ZALDI GORRI



La Route Equestre IE-011 Zaldi Gorri est un itinéraire circulaire où nous pouvons profiter des meilleurs chemins naturels et de transit entre le monde urbain et rural. La totalité du parcours est signalisé avec des panneaux dotés de codes QR pour que nous puissions suivre l'itinéraire de façon individuelle sans avoir besoin de guide.

Les zones de ravitaillement pour animaux et les auberges de repos pour cavaliers et chevaux sont également bien signalisées.

-  www.oizegin.com

www.turismo-ecuestre.es

- 2-16 km. / 1 h. 30 min.

- Easy/Medium

Altitude moyenne: 200-300 m.

ABADIÑO

- | | |
|---|--|
| MUST-SEES <ul style="list-style-type: none"> - Astola House - Gerediaga OathTaking Complex - Muntisartz Tower - Larringan Windmill - Abxarte (climbing) | INCONTOURNABLES <ul style="list-style-type: none"> - Maison Astola - Conjunto Juradero de Gerediaga - Tour de Muntisartz - Moulin à vent de Larringan - Abxarte (escalade) |
|---|--|



-  www.abadiño.org

DURANGO

- | | |
|--|---|
| MUST-SEES <ul style="list-style-type: none"> - Lariz Tower - Basilica of Santa Maria de Urbarri - Santa Ana Church and Archway - Town Hall - Church of San Pedro de Tabira - Kurutzasantu Museum and Kurutziaagi Cross - Museum of Art and History - Mikeldi idol - Market | INCONTOURNABLES <ul style="list-style-type: none"> - Tour Lariz - Basilique de Santa Maria d'Urbarri - Eglise et Arc de Santa Ana - Mairie - Eglise de San Pedro de Tabira - Musée et Croix de Kurutziaagi - Musée d'Art et d'Histoire - Idole Mikeldi - Marché |
|--|---|



-  **INFORMATION DURANGO:** Lariztorre, 2 • 94 603 39 38

turismo@turismodurango.net • www.turismodurango.net

-  **Museum of Art and History / Musée d'Art et d'Histoire**

94 603 00 20 / museo@durango-udala.net / www.durango-udala.net

Kurutzasantu Museum / Musée Kurutzasantu

94 603 00 20 / museo@durango-udala.net / www.durango-udala.net

IURRETA

- | | |
|---|--|
| MUST-SEES <ul style="list-style-type: none"> - Church of San Miguel Arcángel - Gokikolea Mansion - Ertziile Hórreo (raised granary) - The Trail of the Chapels | INCONTOURNABLES <ul style="list-style-type: none"> - Église de San Miguel Arcángel - Palais Gokikola - Grenier d'Ertziile - Route des ermitages |
|---|--|



-  www.iurreta.net

AMOREBIETA-ETXANO

- | | |
|--|--|
| MUST-SEES <ul style="list-style-type: none"> - Churches of Santa Maria de Etxano and Santa Maria de l'Asunción - Baroque Crosses - Harrison House - Berna Tower - Bernagoitia Fortified House - Jauregiarria Park and Interpretation Centre | INCONTOURNABLES <ul style="list-style-type: none"> - Eglises de Santa Maria de Etxano et Santa Maria de l'Asunción - Calvaires baroque - Maison Harrison - Tour de Berna - Maison forte de Bernagoitia - Parc Jauregiarria et Centre d'interprétation |
|--|--|



-  www.amorebieta-etxano.eus

ELORRIO

- | | |
|--|---|
| MUST-SEES <ul style="list-style-type: none"> - Argiheta Burial Ground - San Agustín d'Etxebarria - Doorway on Calle del Campo - Basilica de la Inmaculada Concepción - Mansions and coats of arms - Wayside crosses - Berriozabaleta Fountain - Betsaide: Monument to those who have died on the mountains and Monument by Joshin Ogata | INCONTOURNABLES <ul style="list-style-type: none"> - Nécropole d'Argiheta - San Agustín d'Etxebarria - Portique de la rue del Campo - Basilique de la Immaculée Conception - Palais et Blasons - Croix de chemin - Fontaine de Berriozabaleta - Betsaide: Monument au montagnard disparu et monument de Joshin Ogata |
|--|---|



-  **INFORMATION ELORRIO:** Berrio Otxoa, 15 • 94 682 01 64

turismoa@elorrio.net • www.elorrio.net

IZURTZA

- | | |
|---|---|
| MUST-SEES <ul style="list-style-type: none"> - Church of San Nicolás de Bari - Arana Mansion - Etxaburu Tower - Izurtza (or Bekotorre) Tower - Lejarza Mill and Forge |  |
|---|---|

INCONTOURNABLES

- Église de San Nicolás de Bari
- Palais Arana
- Tour d'Etxaburu
- Tour d'Izurtza ou Bekotorre
- Moulin/forge Lejarza

-  www.izurtza.net

MALLABIA

- | | |
|---|---|
| MUST-SEES <ul style="list-style-type: none"> - Arana Mansion - Probazelaiburua burial mound - Church of Nuestra Señora de la Asunción | INCONTOURNABLES <ul style="list-style-type: none"> - Palais Arana - Brouette de Probazelaiburua - Église de Ntra. Sra. de la Asunción |
|---|---|



-  www.mallabia.org

ATXONDO

- | | |
|--|--|
| MUST-SEES <ul style="list-style-type: none"> - Districts of Axpe and Arrazola - Arrazola Greenway | INCONTOURNABLES <ul style="list-style-type: none"> - Hameaux d'Axpe et Arrazola - Voie verte d'Arrazola |
|--|--|



-  www.atxondo.net

BERRIZ

- | | |
|--|---|
| MUST-SEES <ul style="list-style-type: none"> - Beriz Tower House and garden - Lariz Tower House - Arria Tower House - Andikona Sanctuary - Museum of Margarita Maturana (founder of the Mercedarian Missionaries of Beriz) | INCONTOURNABLES <ul style="list-style-type: none"> - Maison tour de Beriz et jardin - Maison tour de Lariz - Sanctuaire d'Andikona - Musée Margarita Maturana (fondatrice des Mercedarias Misioneras de Beriz) |
|--|---|



-  www.berriz.org

 **Margarita Maturana Museum/Musée**

630 413 451 • info@museomargaritamaria.org

www.museomargaritamaria.com

GARAI

- | | |
|--|---|
| MUST-SEES <ul style="list-style-type: none"> - Church of San Juan Evangelista - Church of San Miguel - Chapel and burial ground of San Juan de Momotio - Garatikoa Mansion - Etxeita holm oak (a listed 'singular tree') | INCONTOURNABLES <ul style="list-style-type: none"> - Église de San Juan Evangelista - Église de San Miguel - Ermitage et Nécropole de San Juan de Momotio - Palais de Garatikoa - Chênevert d'Etxeita (arbre singulier) |
|--|---|



-  www.garaikoudala.org

MAÑARIA

- | | |
|--|---|
| MUST-SEES <ul style="list-style-type: none"> - Hontza Museum | INCONTOURNABLES <ul style="list-style-type: none"> - Musée Hontza |
|--|---|



-  www.mañaria.org

-  **Hontza Museum/Musée**

94 621 65 55 / info@hontzamuseoa.eus

www.hontzamuseoa.eus

ZALDIBAR

- | | |
|---|---|
| MUST-SEES <ul style="list-style-type: none"> - Church of San Andrés/ Golemri Burial Ground - Garitaonandia Tower - Eitzaga Tower - Zaldua Tower - Eitzagabekoa Mill |  |
|---|---|

INCONTOURNABLES

- Église de San Andrés/ Calvaire de Golemri
- Tour de Garitaonandia
- Tour d'Eitzaga
- Tour de Zaldua
- Moulin d'Eitzagabekoa

-  www.zaldibar.org